

**Dichiarazione/Domanda d'imposizione per masserizie di trasloco**  
**(Declaration/Application for clearance of household effects)**

Per l'ufficio doganale  
For official use  
N. \_\_\_\_\_

**Il/La sottoscritto/a (The undersigned)**

Cognome (Surname)	Nome (First name)
Data di nascita (Date of birth)	Professione (Profession)
Stato civile (Marital status)	Nazionalità (Nationality)
Indirizzo all'estero (Address abroad)	
Indirizzo nel territorio doganale svizzero (Address in Switzerland)	

**importa delle masserizie di trasloco in correlazione con (is importing household effects in connection with)**

il trasferimento del domicilio dall'estero nel territorio doganale svizzero (transfer of domicile to Swiss Customs territory from abroad)  
Data del trasferimento del domicilio (Date of legal transfer of domicile) \_\_\_\_\_  
Documento di soggiorno svizzero, o prova del trasferimento del domicilio vedi punto 2b (Swiss residence permit or proof of the transfer of domicile see paragraph 2b) \_\_\_\_\_  
N. (No.) \_\_\_\_\_ rilasciato da (issued by) \_\_\_\_\_  
Persone che entrano in Svizzera con l'immigrante (Co-immigrating persons) \_\_\_\_\_

il rientro da un soggiorno all'estero di almeno un anno, senza abbandono del domicilio in Svizzera (return to Switzerland following a period of domicile abroad of at least one year without relinquishing domicile in Switzerland)  
Data della partenza per l'estero (Date of departure abroad) \_\_\_\_\_ Data del rientro (Date of return) \_\_\_\_\_

l'arredamento di un appartamento/di una casa, con mantenimento del domicilio all'estero (furnishing a flat/house in Switzerland while maintaining domicile abroad)

<input type="checkbox"/> Locatario (Tenant)	Contratto del _____	Locali disponibili a contare dal _____
<input type="checkbox"/> Proprietario (Owner)	(contract dated) _____	(Premises available from) _____

**dichiara (declares that)**

di aver utilizzato all'estero, durante almeno sei mesi, gli oggetti menzionati nell'elenco allegato e di volerli utilizzare ulteriormente in Svizzera (he/she has used the goods referred to in the enclosed list for at least six months while abroad and intends to continue using them himself/herself in Switzerland)

di voler consumare nella propria economia domestica le scorte di viveri ammesse in franchigia doganale. (he/she intends to consume the provisions imported duty-free in his/her own household.)

**Veicoli (Vehicles)**

Genere, marca e tipo (Type, make and model)	N. del telaio (Chassis no.)
1. _____	
2. _____	
Luogo e data (Place and date)	Firma (Signature)

**Domanda di ammissione in franchigia doganale (Application for duty-free clearance)**

Importazione integrale (Complete importation)  Importazione parziale secondo elenco particolare (Partial importation as per separate list)

Documento precedente (Previous document) \_\_\_\_\_

Marche, n., quantità, genere dei colli (Ref. No., no. of items and type of packages) \_\_\_\_\_

Peso in kg (Weight in kg) \_\_\_\_\_ Valore complessivo stimato in CHF (Estimated total value in CHF) \_\_\_\_\_

L'invio successivo sarà importato probabilmente il (Subsequent consignment will be imported on or around) \_\_\_\_\_

Luogo e data (Place and date) \_\_\_\_\_ Firma del dichiarante (Signature of déclarant) \_\_\_\_\_

**Per l'ufficio doganale (for official use)**

Firma (Signature) \_\_\_\_\_

The English translation of the present form has no legal force; the original text in one of the official languages remains the authoritative version

La traduzione inglese del presente modulo ha solo valore indicativo; fanno stato soltanto le versioni in lingua ufficiale



# Imposizione doganale delle masserizie di trasloco

## Articolo 14 dell'ordinanza sulle dogane (RS 631.01)

- 1 Le masserizie di trasloco di immigranti sono esenti da dazio.
- 2 Le masserizie di trasloco sono importate in relazione temporale al trasferimento del domicilio. Eventuali invii successivi devono essere dichiarati in occasione della prima importazione. Se l'importazione delle masserizie di trasloco è ostacolata, la franchigia doganale può essere concessa dopo l'eliminazione dell'ostacolo.
- 3 Per masserizie di trasloco s'intendono:
  - a. beni di immigranti utilizzati dagli stessi per il loro personale tenore di vita o per l'esercizio dell'attività professionale e commerciale durante almeno sei mesi in territorio doganale estero e destinati all'uso proprio in territorio doganale;
  - b. scorte domestiche, prodotti del tabacco e bevande con un tenore alcolico inferiore al 25 per cento del volume, se per quanto riguarda genere e quantità sono usuali per l'economia domestica interessata, nonché bevande con un tenore alcolico superiore al 25 per cento del volume sino a un quantitativo di 12 l.
- 4 Le suppellettili domestiche e gli oggetti personali, esclusi i mezzi di trasporto, appartenenti a persone fisiche con domicilio in territorio doganale estero, le quali acquistano o affittano in territorio doganale una casa o un appartamento esclusivamente per uso proprio, sono considerate masserizie di trasloco, se le altre condizioni di cui al capoverso 3 lettera a sono adempiute e l'importazione avviene in relazione temporale alla conclusione del contratto di compra-vendita o di locazione.
- 5 Per immigranti s'intendono le persone fisiche che trasferiscono il loro domicilio dal territorio doganale estero nel territorio doganale. Le persone, che senza abbandonare il proprio domicilio in Svizzera hanno soggiornato durante almeno un anno nel territorio doganale estero, sono considerate immigranti.

## Procedimento e osservazioni

1. L'esenzione da dazio dev'essere chiesta all'atto dell'importazione tramite il modulo "Dichiarazione/Domanda d'imposizione per masserizie di trasloco" (cedole 2 e 3).
2. Con detto modulo vanno presentati all'ufficio doganale:
  - a) l'elenco delle merci da importare; le merci che non adempiono le condizioni per la franchigia doganale vanno indicate alla fine dell'elenco come "Merci da imporre";
  - b) il documento di soggiorno svizzero, tranne che per gli immigranti provenienti dai 15 vecchi Stati membri dell'UE (+ Cipro e Malta) nonché dagli Stati dell'AELS;
  - c) la licenza ufficiale di circolazione del Paese straniero per i mezzi di trasporto;
  - d) la prova dell'acquisto o della locazione di una casa o di un appartamento.L'ufficio doganale può chiedere altri documenti per verificare se esiste il diritto alla franchigia doganale.
3. Le persone che non sono presenti all'atto dell'importazione consegnano all'incaricato, all'attenzione dell'ufficio doganale, il modulo "Dichiarazione/Domanda d'imposizione per masserizie di trasloco" e i documenti citati alla cifra 2.
4. Le masserizie di trasloco devono essere importate in relazione temporale al trasferimento del domicilio, ossia entro 18 mesi.
5. Gli invii successivi devono essere annunciati all'ufficio doganale all'atto dell'importazione del primo invio, mediante un elenco particolare.
6. L'importazione delle masserizie di trasloco è limitata ai giorni feriali e agli orari previsti per l'imposizione delle merci commerciabili.
7. Gli oggetti destinati all'arredamento di residenze secondarie sono trattati come masserizie di trasloco, eccetto i veicoli.
8. Rimangono riservati le restrizioni e i divieti d'importazione rientranti segnatamente nei campi dell'economia e delle finanze, della polizia sanitaria e della sicurezza nonché i provvedimenti concernenti la protezione dei vegetali e la conservazione delle specie.
9. Se l'ufficio doganale ha dei dubbi circa il diritto alla franchigia doganale, esso può imporre provvisoriamente le masserizie di trasloco; in tal caso i tributi d'entrata devono essere garantiti.
10. Chi ottiene la franchigia doganale senza che siano adempite le rispettive condizioni si rende colpevole di un'infrazione.
11. Una riproduzione dell'allegata "Dichiarazione/Domanda d'imposizione per masserizie di trasloco", ottenuta mediante fotocopia, fax o Internet, può essere utilizzata solo se reca la firma originale ed è presentata in doppio esemplare all'ufficio doganale